

TeleNews



[News for Descendants of Emigrants from
the Telemark region in Norway]

Volume XIX, Number 1
MAY 2014

Published by
Telelaget of America

Inside this Issue

Greetings from the President	1
Telemark Day: May 16	2
New Members	2
Norway House Project	2
e-Mail Addresses	2
Annual Meeting on July 19	3
In Memoriam	3
2012 Telelaget Goals	3
Celebrate Another Bygdelag's Stevne	3
Telelaget Publications	4
2014 7-Lag Stevne Activity Schedule	5
2014 7-Lag Stevne Tour Information	6
Telelaget of America Membership Application	6
2014 7-Lag Stevne Registration Form	7
Telelaget of America Board and Officers	8

Greetings from the President

The **2014 7-Lag Stevne** is scheduled to be held from Thursday, July 17 to Saturday, July 19 at the North Dakota State College of Science campus in Wahpeton, ND. The *Stevne* is an annual gathering of descendants of immigrants from seven areas [*bygd*] of Norway located in Buskerud, Oppland, and Telemark counties. Each of these areas is represented by an organization known as a "*bygdelag*" or "*lag*", for short. The six *lag* that will again participate in this year's *stevne* with Telelaget include *lag* from Land, Hadeland, Numedal, Ringerike-Drammen, Sigdal, and Toten. At the *stevne*, genealogists will assist attendees trace their ancestry and learn about the immigrant experience. In addition, there will be entertainment including folk music and dance, classes, and opportunities to purchase Norwegian wares from a variety of vendors.

Numedal Lag will serve as the host for this year's *stevne*. Chet Habberstad, president of Numedal Lag, will be the *stevne* coordinator. The theme for the *stevne* is "**The Norway of Your Ancestors**".

Genealogy resources and sessions will be held all day Thursday and Friday morning. The opening general session will begin at 1:30 p.m. on Friday. The Friday evening program will be held at 7:00 p.m. Auntie Kreamsaugen [Darlene Rolle], humorist from Detroit Lakes, MN, will be the featured entertainment for the Friday evening session. Saturday is set aside for individual *lag* activities. Telelaget will hold its annual meeting at noon. The *stevne* banquet and bunad parade will begin at 5:30 p.m. on Saturday. Morten Haringen of Kvelde, Norway will give a



Auntie Kreamsaugen



North Dakota State College of Science at Wahpeton

presentation entitled, "*Through Norway with Steamship and Cariole*". He will show old photos taken in 1892 and compare the same scenes as they look today. A bus tour is planned for Thursday.

Again this year, the *7-Lag Stevne* has its own website with the most up-to-date information. The *stevne* website is www.7lagstevne.com.

All attendees, including students, may register beginning on Thursday, July 17. Registration is \$25 per person if paid before June 30 and \$30 thereafter. Students will be admitted free. There will be a separate fee of \$20 for the Saturday night banquet, which includes the bunad parade. Tour fees are shown on the registration forms. A more detailed description of the *stevne* schedule, a tour description, and a registration form are contained on pages 5 thru 7 of this publication. Registration forms are also available online along with a complete guide to *stevne* activities on the website.

We look forward to seeing you at the *7-Lag Stevne*. Bring a friend or two.

Mange hilsner,

John E. Haugo
President of Telelaget

Telelaget's Web site:
www.telelaget.com

May 16: Telemark Day

On May 13 a delegation of 23 business, cultural, education and government leaders from the Telemark region of Norway will begin a two-week long visit to Minnesota and North Dakota. It includes a Seed Forum business seminar, a visit to 3M Innovation Center, and a reception hosted by the Consulate. The highlight of their visit to the Twin Cities will come on Telemark Day, Friday May 16, when all things Telemark and Norwegian will be highlighted at a festive gala in the IDS Center Crystal Court from 11:00 a.m. to 2:00 p.m. The following day, *Syttende Mai*, Norway House is joining Medtronic in co-sponsoring the children's Fun Run at Como Park. This event will be highlighted with the appearance of Norway's Ambassador to the United States, Kåre Aas. **Elaine Nordlie** is representing Telelaget on a Norway House committee that is organizing the event. Elaine has secured two groups, Ole Olsson's Oldtime Orkestra (four folk musicians) and the Norwegian Glee Club of Minneapolis, to perform on Telemark Day.

e-Mail Addresses

Telelaget of America, like most organizations, often communicates with its members via email. We provide an "electronic" version of this TeleNews newsletter to all members who have provided a current email address. If you have recently obtained an email address or have changed an existing email address please provide the it to our membership chairperson, **Joran Olson**. Joran's email address is **joranlouise@gmail.com**. We do not share these addresses with any other organizations or individuals. Thank you for your cooperation.

Norway House Project

Norway House, a Minnesota-based Norwegian-American organization, whose mission is to be a bridge between contemporary Norway and the United States, is establishing a multi-building shared facility in collaboration with Mindekirken. It is intended to be a resource available to all Norwegian-American groups. In 2013 Norway House purchased a large office building next to Mindekirken, It is in the process of converting this to its Education Center. Fund raising has begun for building a Conference and Event Center. Contact Norway House at www.norwayhouse.org or call **877-247-7439** to learn more about the project and to participate in its support, either individually or as part of a group.



In October representatives from Telelaget met with three officials from the Telemark County Council to discuss cooperative activity between the two organizations. Pictured are: **John Haugo, Dawn Syvertsen, Darrel Johnson, Elaine Nordlie, Erling Dahl, and Thrond Kjellevoid**.

New Members (since September 2013)

Shirley Ball	Nashua, MT	Tom Lovak	Mason City, IA
Rebecca Bergeson	Bagley, MN	Elizabeth Marcheschi	Aurora, CO
Barbara Carlson	Ames, IA	Ken and Cheri Nelson	Calgary, ALB
Madelyn Case	Anacortes, WA	Joan Niemiec	Minneapolis, MN
Carol Christianson	Bismarck, ND	Nancy Ramirez	Chino Hills, CA
Susan Coney	Hermosa Beach, CA	Gary Reiter	Edina, MN
Marilyn Cooper	Pittsburg, CA	Leah Roering	Sauk Rapids, MN
Lois Egehof	Oshkosh, WI	Carol Schultz	Madison, WI
Elisabeth Galin	Lincoln Park, NJ	Nancy Skaret	Bismarck, ND
Tarje and Ivy Grover	Powell, WY	Robert and Jean Spiegelberg	Neenah, WI
Bjorn Hadeen	Coeur d' Alene, ID	Diane Williams	Bloomington, MN
Jackie Hufschmid	Ooltewah, TN		

Annual Meeting On July 19

The Telelaget annual meeting will be held at 12:00 Noon on Saturday, July 19. It will be held at NDSCS in Wahpeton, ND prior to the 7-Lag Stevne Banquet and Program.



2013-14 Telelaget Board of Directors - Front row [l to r]: **Neil Johnson, Rachel Gorka, Carol Johnson, Alice Kirn**; Back [l to r]: **Bill Hoberg, John Haugo, Judy Mathison, Jim Oftelie**. Not pictured: **Joran Olson**

2014 Telelaget Goals

The following 2014 goals were set by the Telelaget Board of Directors:

1. Participate in 2014 7-Lag Stevne in Wahpeton, ND on July 17-19.
2. Increase Telelaget family membership to 450.
3. Plan and conduct an annual meeting on July 19, 2014.
4. Conduct audit/review of 2013 financial and membership records.
5. Provide financial support for and participate in the Norway House project.
6. Promote sales of *Telemark to America* series.
7. Refine distribution of *e-TeleNews* and explore uses of social networking.
8. Review Telelaget constitution and by-laws to determine need for amendments.
9. Coordinate Telelaget's events and activities with other Norwegian-American organizations.
10. Explore and recommend tour/exchange possibilities for young members .

Celebrate Another Bygdslag's Stevne

Because of having ancestors from different regions of Norway, many Telelaget members also belong to other lag. Other stevner to be held this summer include:

June 19-21: **Valdres Samband** in Albert Lea, MN.

June 19-21: **Vestlandslag** in Appleton, WI.

June 25-27: **Nordfjordlag** in Grand Forks, ND.

August 6-9: **Tre-Lag (Gudbrandsdalslag, Hedemark/Hedemarken, Trondelag)** in St. Cloud, MN.

Kjell Nordlie, a long-time Telelaget member from Dassel, MN, died at his home on November 11, 2013. Kjell was born in Sarpsborg, Norway on September 3, 1946. He attended school in Moss. He later attended Oslo Teachers College where he received a teaching degree. He started his career as a teacher and later became Superintendent of Schools at the Air Force Base in Rygge. Kjell met his wife Elaine at a folk dancing class when she was an exchange student at the Oslo Teachers College, They were married in 1969 and lived in Norway for 14 years before moving to Dassel where Kjell worked selling insurance and serving as a financial broker. Kjell and Elaine started the Dassel Leikarring folk dancing group that entertained and taught folk dancing at many Norwegian-American events throughout the Midwest, including our annual 7-Lag stevne. He is survived by his wife Elaine, two daughters and five granddaughters.



"Provide financial support for and participate in the Norway House project."

August 21-24: **Hallinglag** in Austin, MN.

September 10-13: **Solør Lag** and **Romerikslag** in Mankato, MN.

September 13-14: **Opdalslag** in Centerville, SD.

To obtain more detailed contact information on other 2014 stevner check the website: www.fellesraad.com or an ad in the April *Viking* magazine.

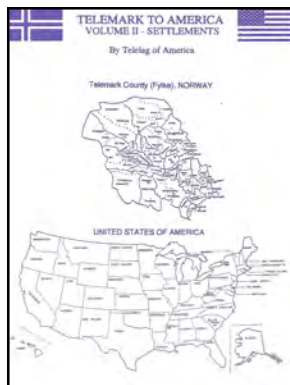
Telelaget Publications

Telemark to America, Volume I – Emigration



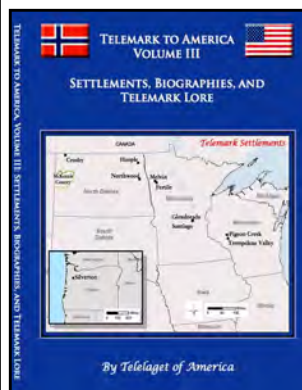
In 1837 the first Telemark emigrants set off for America beginning a stream of thousands starting a new life in a strange land. They retained a love for Telemark that has been passed down through the generations. This volume is a collection of articles written both by authors from Telemark and Americans with roots in Telemark, as well as translation of articles written long ago. It tells as complete but concise a story of Telemark emigration as possible and gives insight into the country that the immigrants left behind.

Telemark to America, Volume II—Settlements



Volume II is rich with settlement history from Wisconsin, Iowa, and Minnesota. All the chapters are translations from the early *Telesoga* written by Torkel Oftelie. Torkel visited most of the Telemark settlements in the above mentioned states between the years of 1907 to 1926. The first issue of *Telesoga*, published in 1909, contained the first settlement history. Torkel documented not only names of those living in these settlements, but also the stories of their ancestors - the first settlers in these areas.

NEW! Telemark to America, Volume III— Settlements, Biographies, and Telemark Lore



Volume III of the *Telemark to America* series was published and released in July, 2011. The book is divided into three parts: articles on settlement history, emigrant biographies, and Telemark folklore. Much of the content was provided by Torkel Oftelie where he spent over twenty years visiting the settlements and documenting the lives of the Telemark emigrants. Torkel was concerned about the rich Telemark cultural heritage not be left behind. As with the other volumes, it is a valuable resource in searching for your Telemark ancestors, farms, and customs.

"A Year on Haugo Farm" by Ingebjorg Draugedal



This is the English version of the book in which the author - who now lives in Kviteseid, Telemark, Norway - tells of her life as a young girl in 1945, growing up under Nazi occupation on a farm in Telemark that was still as self-sufficient as those our emigrant ancestors left in the 1800's. The book recounts how they shared the work, the hardships and the pleasures of living on a close-knit family farm. It describes in detail the practical work that was done on the farm.

ORDER FORM

- ___ Copies of **Telemark to America, Volume I-Emigration**
 @ \$20.00 + \$3.00 S&H = \$23.00 or NOK 125 + NOK 102 S&H = NOK 227 _____
- ___ Copies of **Telemark to America, Volume II-Settlements**
 @ \$20.00 + \$3.00 S&H = \$23.00 or NOK 125 + NOK 102 S&H = NOK 227 _____
- ___ Copies of **Telemark to America, Volume III—Settlements, Biographies, and Lore**
 @ \$20.00 + \$3.00 S&H = \$23.00 or NOK 125 + NOK 102 S&H = NOK 227 _____
- ___ Sets of **Telemark to America, Volume I, II, and III** **SPECIAL OFFER!**
 @ \$50.00 + \$8.00 S&H = \$58.00 or NOK 250 + NOK 102 S&H = NOK 352 _____
- ___ Copies of **A year at Haugo farm** **NEW PRICE!**
 @ \$20.00 + \$2.50 S&H = \$22.50 _____

Total = _____

Name: _____

Mail Order to : **Shelley Jerviss**
P.O. Box 292
Houston, MN 55943

Address: _____

Note: These publications, Telesoga CDs, and various Telelaget 100th Anniversary Commemorative items may also be ordered through our Web site, www.telelaget.com.

2014 7-Lag Stevne
Activity Schedule
North Dakota State College of Science
July 17-19, 2014



WEDNESDAY:

Genealogists setup time is 3:00 to 8:00 PM [NOTE: ALL COMPUTERS TO BE USED IN THE GENEALOGY ROOM OR IN ANY CLASS IN THE STUDENT CENTER MUST BE SCANNED IN THE ITT CENTER BEFORE THEY CAN BE ISSUED THE PASSWORD AND USED. THE ITT CENTER IS IN THE STUDENT CENTER.]

THURSDAY:

- ◆ **Registration** will be held from 8:00 AM until closing time.
- ◆ **Bus tour** to Fergus Falls, Underwood and Battle Lake area. Times, cost and sites to be visited are described on the next page.
- ◆ **Genealogy** research to be held in "The Alley" from 8:00 AM to 9:00 PM.
- ◆ **Classes** and times are available on the website: www.7lagstevne.com.
- ◆ **Rosemaling** lessons: Lois Mueller is the instructor. The class will last for three hours and will cost each student \$12.00. Fee will include two items to paint which will be Christmas ornaments.
- ◆ **Digitalarkivet** usage help by instructors Dale Hovland and Sharon Babcock. This will be a "hands on session" so bring your own laptop and learn as you go.
- ◆ Thursday Evening at the **Movies!** There will be three short movies shown in the Cultural Center. Tentative starting time is 6:30 PM. The movies will be "Letters from Home", "When the Home Fires Died" and "Building a Dream".

FRIDAY:

- ◆ **Registration** will be held from 8:00 AM until closing time at the discretion of each individual lag
- ◆ **Genealogy** research to be held from 8:00 AM until 12:00 PM
- ◆ There will be a **lecture** at the Cultural Center by Verlyn Anderson entitled "The Norwegian Immigrants Journey to America"
- ◆ **Opening session** program will be held at 1:30 PM
- ◆ **Evening program** at 7:00 PM presented by Auntie Kreamsaugen.

SATURDAY:

- ◆ **Lag day.** Times and places of lag meetings will be announced at the *stevne*. Telelaget will hold its annual meeting beginning at noon.
- ◆ **Banquet and bunad parade** start at 5:00 PM. Banquet dinner includes: tossed green salad, broiled chicken breast with light wine sauce, baked ham, parsley butter potatoes, candied carrots, lefse and dinner rolls, and Belgian waffle dessert with whipped cream, fresh strawberries and sauce.
- ◆ **Morten Harangen** from Larvik, Vestfold, Norway will present "A Unique Trip Through Norway by Steamboat and Cariole!" as the evening program.

For all the details about the *stevne* visit www.7lagstevne.com

PLEASE NOTE: THE NDSCS CAMPUS IS A SMOKE FREE AND ALCOHOL FREE CAMPUS!

2014 7-LAG STEVNE TOUR INFORMATION

The Tour begins on Thursday, July 17, 2014 at 8:30 AM. Pre-Registration is required for participants. The Tour cost is \$40 which includes lunch.

The tour includes stops at:

- ◆ **Prairie Wetlands Center** in Fergus Falls - The center is a very interesting interpretive center on the "prairies" the way the settlers found them when they settled here.
- ◆ **Foss Log Cabin** in Underwood [coffee served] - This restored log cabin served as dwelling for over 100 years. The first to live in the cabin were Ole and Anne Foss, original settlers in the area. The cabin is restored and now stands as a landmark on the original site.
- ◆ **Fort Juelson** in rural Ottertail County - The fort was built in 1876 due to the most remarkable Indian scare that ever occurred in western Minnesota. It had four foot thick walls and could house food and ammunition in case of an Indian attack.
- ◆ **Prospect House** in Battle Lake [lunch served] - The house built in 1882 as a Georgia-style mansion features a Civil War Museum in the lower level. Tour participants will have lunch at Shoreline Restaurant in Battle Lake.
- ◆ **Historic Phelps Mill** in Ottertail County— This historic flour mill was built in 1888. It was closed in 1939. The mill is listed in the U. S. National Register of Historic Places.

Note: An additional stop at the old State Hospital in Fergus Falls is under consideration.

Membership Application for *Telelaget of America*

Name: _____ Date: ____/____/____

Associate Member or Spouse: _____ Telephone: _____

Address: _____

City: _____ State : _____ Zip : _____

E-mail : _____ Renewal: ____ New Membership: ____

Ancestor's Family Name[s]: _____ Ancestor's Farm[s]: _____

Membership Dues For Individual or Household [January 1 to December 31]:

◆ One-Year Membership: ____ U.S.A. = \$15 ____ Non-U.S.A. = \$17 ____ Norway = NOK 100

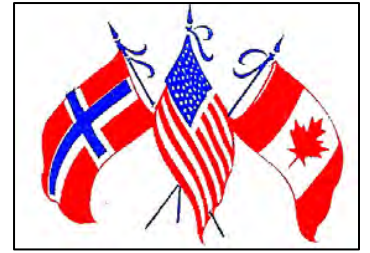
◆ Four-year Membership: ____ U.S.A. = \$45 ____ Non-U.S.A. = \$52 ____ Norway = NOK 360

◆ Lifetime Membership: ____ U.S.A. = \$175 ____ Non-U.S.A. = \$180 ____ Norway = NOK 1050

Make check payable to: Telelaget of America

Mail check and completed form to : Joran Olson, P.O. Box 88645, Sioux Falls, SD 57109

Note: Use a separate piece of paper or a photocopy if you wish to save this page.

2014 7-LAG STEVNE REGISTRATION FORM**North Dakota State College of Science****July 17 – 19, 2014**

Name(s) _____
 Street _____
 City _____ State _____ Zip _____
 Phone _____ E-Mail _____

STEVNE REGISTRATION----- at \$25 = \$ _____
 (18 and under free)

BUS TOUR REGISTRATION----- at \$40 = \$ _____

ROSEMALING CLASS REGISTRATION----- at \$12 = \$ _____

SATURDAY BOX LUNCH [for Telelaget annual meeting]--- at \$6.85 = \$ _____

BANQUET RESERVATION----- at \$ 20 = \$ _____

TOTAL ----- \$ _____

Make checks payable to Telelaget of America and mail with form to: **Rachel Gorka, 698 North 5th Street, New Richmond, WI 54017**

NO REFUNDS AFTER JULY 3, 2014

I/We plan to eat the following meals at the college [Pay when you go through the line.]

<u>MEAL</u>	<u>THUR.</u>	<u>FRI.</u>	<u>SAT.</u>	
Breakfast-----	_____	_____	_____	cost is \$6.75
Noon Lunch-----	_____	_____	_____	cost is \$7.50
Evening Supper-----	_____	_____	_____	cost is \$8.50

COLLEGE DORM REGISTRATION

I/We would like _____ single room[s] at \$25.00 per night for _____ nights = \$ _____

I/We would like _____ double room[s] at \$30.00 per night for _____ nights = \$ _____

I/We need the rooms for the following nights: Wed. _____ Thurs. _____ Fri. _____ Sat. _____

Make checks payable to NSI and mail to: **Chet Habberstad, 25589 Anna Lake Road, Underwood, MN 56586**

I/We are members of ___Hadeland Lag ___Landinglaget ___Nemedalag ___RDD ___Sigdalag ___Telelaget ___Totlen Lag

Telelaget of America Board and Officers

President & TeleNews

John Haugo
1407 Croix Crest Dr.
Hudson, WI 54016
(715) 381-1430
john.haugo@gmail.com

Vice President

Bill Hoberg
503 17th Street North
Benson, MN 56215
(320) 843-3988
jbhoberg@charter.net

Genealogist

Darrel Johnson
25216 N. Pine Drive
Sebeka, MN 56477
(218) 472-3264
dejohno@wcta.net

Secretary

Jim Oftelie
26341 South 80th Street
Monee, IL 60449
(515) 291-3658
jsoftelie@msn.com

Publications

Shelley Jerviss
P. O. Box 292
Houston, MN 55943
(507) 896-2088
shelley.jerviss@hps294.us

Tour Director

Elaine Nordlie
620 Maple St.
Dassel, MN 55325
(320) 275-2286
enordlie@charter.net

Treasurer

Rachel Gorka
698 North 5th Street
New Richmond, WI 54017
(715) 246-4927
rachel.gorka@gmail.com

Membership Chair

Joran Olson
1816 South Holly Drive
Sioux Falls, SD 57105
(605) 271-9328
joralouise@gmail.com

Telesoga Editor

Alice Stangeland Kirn
2147 Alpine Drive
Helena, MT 59601
(406) 422-5539
alicekirn@bresnan.net

Telemark Liaisons

Anne Haugen Wagn
Solskinnsvegen 8
3684 Notodden, Norway
awagn@online.no

Harald Omnes

3825 Lunde, Norway
harald.omnes@c2i.net

Ingjerd Stulen

Merdinvegen 31, Skein, No
nstulen@online.no

Webmaster

Anne Sladky
6938 State Highway 200 NW
LaPorte, MN 56461
(218) 547-1156
anne@mnwebsteps.com

Director

Judy Mathison
S47 W23365 Lawnsdale
Waukesha, WI 53189
(414)520-6068
jmathison@sbcglobal.net

Director

Neil Johnson
1118 Bonnie Lane
Madison, WI 53716
(608)222-1589
ncjohnson42091967@att.net

Director

Carol Johnson
1118 Bonnie Lane
Madison, WI 53726
(608)222-1589
ncjohnson42091967@att.net

TeleNews

May 2014

Published by:

Telelaget of America
1407 Croix Crest Drive
Hudson, WI 54016

of Pork

0

\$27.0

0

Broiled Salmon